Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 7:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Naczynia zaś, które ci dano do użytku w domu twojego Boga, oddaj przed Bogiem w Jerozolimie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Naczynia powierzone ci do przekazania w świątyni twojego Boga mają być tam, przed Bogiem, w Jerozolimie, oddane do użytku zgodnego z ich przeznaczeniem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Naczynia też, które zostały ci dane do służby w domu twojego Boga, oddaj przed Bogiem w Jerozolimie; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Naczynia też, któreć są oddane do usługi domu Boga twego, oddaj przed Bogiem w Jeruzalemie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Naczynie też, które tobie dają dla służby domu Boga twego, oddaj przed oblicznością Boga w Jeruzalem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I sprzęty, które przekazuje się tobie do sprawowania kultu w domu Boga twojego, oddaj przed Bogiem w Jerozolimie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Naczynia zaś, które zostały ci przekazane do użytku w świątyni twojego Boga, oddaj przed Bogiem w Jeruzalemie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Naczynia zaś, które zostały ci przekazane dla służby w domu twego Boga, złóż przed Bogiem Jerozolimy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Naczynia zaś, które zostały ci przekazane do kultu w domu twojego Boga, złożysz przed Bogiem w Jerozolimie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Złóż także przed twoim Bogiem w Jeruzalem sprzęty, które ci zostaną przekazane [na służbę] w Świątyni twojego Boga. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І посуд даний тобі на служіння божого дому передай перед Богом в Єрусалимі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także naczynia, które zostały oddane do służby w Domu waszego Boga – oddaj w Jeruszalaim przed Bogiem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A naczynia, które zostają ci powierzone do służby związanej z domem twojego Boga, przekaż w całości przed Bogiem w Jerozolimie. |